

Правда Виктории Токаревой в «Sogar Theater» | La vérité de Victoria Tokareva au «Sogar Theater»

Auteur: Людмила Майер-Бабкина, [Цюрих](#), 25.01.2017.



Грациелла Росси "играет" Мару

В цюрихском театре отметили юбилей российской писательницы самым правильным образом – новой постановкой.

|

Un théâtre zurichois marque la jubilé d'une écrivaine russe par le meilleur moyen possible - une nouvelle production.

La vérité de Victoria Tokareva au «Sogar Theater»

Нет сомнений, что читателям Нашей Газеты не надо представлять Викторию Токареву - талантливую писательницу, сценариста, драматурга, обладателя множества литературных наград и премий. Известность пришла к ней после публикации в 1968 году её первого рассказа «День без вранья», а слава - после выхода на экраны страны фильмов, созданных по её сценариям: «Джентльмены удачи» (в соавторстве с Г. Данелия и Р. Габриадзе), «Мимино», «Шла собака по роялю».

Проза Виктории Токаревой, наряду с творчеством Людмилы Петрушевской, Татьяны Толстой и некоторых других писательниц, получила название «женской прозы», а главным предметом ее описания стали проявления тайников женской души. Герои её - самые обычные «маленькие люди» с их повседневными заботами и проблемами. Высокой поэзии в способе их общения нет. Они разговаривают обычным повседневным языком и стремятся построить семейное блаженство, сообразно их природным представлениям о счастье: он + она = любовь. Вся проблематика «женской литературы» выстраивается внутри этой даже детям понятной формулы. Именно эта литература «для домохозяек», дистанцированная от политических страстей, в 1970-х годах оказалась самой востребованной читателями, сложилась в художественное направление «новой волны» и стала регулярно и успешно издаваться и по сей день не только в России, но и за рубежом.

Книги Виктории Токаревой переведены на итальянский, английский, французский, немецкий и китайский языки. С цюрихским издательством «Diogenes» писательница заключила свой первый контракт еще в начале перестройки. С тех пор швейцарцы проявляют неизменный интерес к её творчеству, причем ее книги в Швейцарии не только читают. 19 января в литературном театре «Sogar Theater» в Цюрихе состоялась премьера сценического воплощения повести «Мара» в переводе Анжеликой Шнайдер - постановка приурочена к 80-летию писательницы.



Писательница Виктория Токарева

«Sogar Theater» - это камерный литературный театр, поддерживаемый городом, с залом чуть больше полусотни мест и очень маленькой сценой. Театр любим цюрихской публикой и всегда полон. В этот раз зрителей привлекло не только имя прекрасной актрисы Грациеллы Росси, занятой в русском литературном проекте, но и, безусловно, само содержание повести Виктории Токаревой.

Это рассказ о женщине, запутавшейся в лабиринте семейных взаимоотношений. Будучи не способной любить по-настоящему, героине по имени Мара так и не удаётся соприкоснуться с истинным счастьем. Это невесёлая и, вместе с тем, ироничная история женской судьбы.

Парадоксальную двойственность Мары актриса Грациелла Росси передаёт мастерски тонко и проникновенно, что далеко не всегда можно наблюдать на роскошных сценах больших швейцарских театров, особенно, когда речь идёт о воплощении русской драматургии. Грациелла Росси, легко и почти графично перемещаясь в маленьком пространстве сцены, передает в зал какой-то общий завораживающе деликатный тон рассказа. По воле режиссёра Клауса Хеннера Русиуса монолог поддержан парковой музыкой и знаменитым вальсом Дмитрия Шостаковича, созвучными для русской публики с самой Россией. Передача звука на сцене и в зале так же выверена и сдержана, как и лаконичность мизансцен, изобретательно выстроенных режиссёром. Многофункциональный стол посреди сцены,

обыгрываемый актрисой, служит средством обозначения моментальных перемен мест действий, сохраняя динамику и непрерывность повествования.

По словам самой Виктории Токаревой, «художественное произведение интересно тогда, когда узнаваемо, когда в нем всё - правда, которая вспарывает пространство». В данном спектакле это утверждение писательницы получило наглядное воплощение.

От редакции: Вы можете составить собственное мнение об этом литературно-театральном проекте, посетив театр с 25 по 28 января в 20 ч. и 29 января в 17 ч.

[литература](#)

Статьи по теме

[В Женеве попытались воскресить «Мертвые души»](#)

[Испытание «Карамазовыми»](#)

Source URL: <http://nashgazeta.ch/news/culture/pravda-viktorii-tokarevoy-v-sogar-theater>